

English	Русский
Ballot Question #1 Proposed Charter Change #1	Вопрос, выносимый на голосование, № 1 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 1
Submitted to the Voters By: Bill No. 260457 (approved June 23, 2026); Resolution No. 260467 (adopted June 4, 2026)	Представлено участникам голосования на основе: Законопроекта № 260457 (утвержден 23 июня 2026 г.); Резолюции № 260467 (утверждена 04 июня 2026 г.).
Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise the City’s contracting procedures to allow for bid preferences and set-asides for small businesses; modify the threshold and standards for contracts that can be set aside for small and local businesses; and grant the Procurement Department and the City Solicitor discretion on bond requirements for certain construction projects?	Необходимо ли внести поправки в Устав самоуправления Филадельфии, чтобы пересмотреть порядок заключения контрактов в городе и разрешить предоставление преференций и специальных квот при проведении закупок для субъектов малого предпринимательства; изменить пороговые значения и стандарты для контрактов, предназначенных для субъектов малого предпринимательства и местных предприятий; предоставить Отделу закупок и материального снабжения и городскому юрисконсульту право по своему усмотрению устанавливать требования к обеспечению исполнения обязательств по отдельным строительным проектам?
Statement:	Положение:
The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.	Устав самоуправления Филадельфии определяет структуру городской администрации. Это основной сборник законов Филадельфии.
A “yes” vote means the Charter would be amended so the City can give contracting preferences to small businesses and expand them for local businesses for City-funded projects.	Если вы выберете ответ «Да», значит, вы поддержите поправки в Уставе, в рамках которых городская администрация сможет предоставлять субъектам малого предпринимательства преференции при заключении контрактов, а также распространять такие преференции на местные предприятия при реализации проектов, финансируемых за счет средств городского бюджета.

English	Русский
Ballot Question #2 Proposed Charter Change #2	Вопрос, выносимый на голосование, № 2 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 2
Submitted to the Voters By: Bill No. 260264-A (approved June 23, 2026); Resolution No. 260270 (adopted June 11, 2026)	Представлено участникам голосования на основе: Законопроекта № 260264-A (утвержден 23 июня 2026 г.); Резолюции № 260270 (утверждена 11 июня 2026 г.).
Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to establish and define the functions of Creative Philadelphia, an office headed by the Chief Cultural Officer to promote the City’s arts, culture, and creative economy sector?	Следует ли внести поправку в Хартию самоуправления Филадельфии, чтобы учредить управление организации «Креативная Филадельфия» под руководством главного специалиста по вопросам культуры и определить функции, направленные на развитие сферы искусств, культуры и креативной экономики города?
Statement:	Положение:
The City’s Home Rule Charter is the document that sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.	Устав самоуправления Филадельфии — это документ, определяющий структуру городской администрации. Это основной сборник законов Филадельфии.
The City operates an office focused on arts and culture in Philadelphia called Creative Philadelphia. The office works to increase public access to arts and culture, support creative communities, and celebrate Philadelphia’s cultural resources.	В Филадельфии действует организация «Креативная Филадельфия», занимающаяся вопросами искусств и культуры. Эта организация работает над тем, чтобы расширить доступ населения к искусству и культуре, поддерживать творческие сообщества и популяризировать культурное наследие Филадельфии.
If you vote “yes” on this ballot question, that means you approve of making Creative Philadelphia a formal part of the government under the City’s Charter.	Проголосовав «за», вы одобряете включение «Креативной Филадельфии» в структуру городского управления на основании Хартии города.